

Téereb Yonent Yàlla Sofoni

Téere bii moo indi kàdduy waxyu yu yonent Yàlla Sofoni jottali woon, jème ci réewum Yuda, laata Babilon di tas réew ma. Booba waa Yuda dañoo dëddu Aji Sax ji, di jaamu ay yàlla yu dul dëgg. Rax ci dolli dëggal Yàlla du woon lu leen amal solo, ndax booba koomu àddina moo leen jay, ba gisuñu njariñal tuub seeni bàkkaar.

Ci tēnk:

1.1–2.3 Su bésub Aji Sax ji taxawee, Yuda day tas tasar.

2.4–3.8 Mbugal dëgmal na yeneen xeet yi, dëgmal Yerusalem.

3.9-20 Yuda dëgg na digeb barke, ndax dinañu dellu ci Aji Sax ji.

Ubbite gi

¹ Kàddug Aji Sax jii moo dikkaloon Sofoni doomu Kusi*. Kusi, Gedalya mooy baayam; Gedalya, Amarya, Amarya, Esekiyas. Mu yemook janti buuru Yuda, Yosya doomu Amon.

Am sànj taxaw na

² «Lépp laay buube ba mu set fi kaw suuf.»
Aji Sax jee ko wax.

³ «Doom aadama ak mala,
njanaaw ak jën laay buub,
ak luy fakkastale, booleek ñu bon ñi.
Maay jële doom aadama fi kaw déndub suuf.»

* **1.1 Kusi:** xalaat nanu ne nit ku ñuul la woon ku cosaano ca xeetu Kuus.

Aji Sax jee ko wax.

⁴ «Maay xàcc sama loxo jëme ci Yuda
ak mboolem waa Yerusalem.
Maay jële fi bii béreb ndesu tuuri Baal,
ak turu sarxalantukatam yeek sarxalkatam yi,
⁵ ak ñiy sujjóotal ci kawi taax gàngoori biddiiw yi,
ak ñiy sujjóotal aka giñal Aji Sax ji
tey giñe Milkom, yàllantu ji,
⁶ ak ñi dëddu Aji Sax ji,
wutuñu Aji Sax ji, wutuñoo diisook moom.»

⁷ Miig! Fi kanam Boroom bi Aji Sax ji,
bésub Aji Sax ji kat dëgmál na;
Aji Sax jee waajal ab sarax,
te moo ca sellal ay ganam.

⁸ «Keroog bésub saraxu Aji Sax ji,
maay dikke mbugal kàngam yeek doomi buur yi
ak boroom coli ndoxandéem yi.
⁹ Bésub keroog maay dikke mbugal
képp ku aw tuuram tax mu aadawoo di tëb dëxu
bunt†,
ak ñiy feesal seen kër yàllantu ak alal
ju aw ay ak njublan maye.
¹⁰ Su bés baa,» Aji Sax jee ko wax,
«yuux dina jibe fa buntu Jën ya,
wóoy jibe fa Sanc ya,
rajaxoo ju réy jollee ca tund ya.

¹¹ Yeen waa goxu marse ba, yuuxooleen,

† **1.9 tëb dëxu bunt bi:** li ñu ci jublu mooy moytu loraange ju ñu
gëm ne tuur mi man na leen koo yóbbe, bu ñu joggee dëxu bunt bi.
Seetal ci *1.Samiyel* 5.5.

ndax jula yépp ay sàнку,
mboolem kuy natt dogi xalis lees fay jële.

¹² Jantub keroog ay làmp laay niite Yerusalem,
ba dikke mbugal ña fa ne degg,
taaje ni biiñ ci kaw ginjriitam,
te naa ci seen xel: “Aji Sax ji baaxewul, lorewul.”

¹³ Seen alal lees di sèxëtooji, seeni kër gentel,
ñu tabax ay kër yu ñu dul dëkke;
jëmbat tóokëri reseñ yu ñu dul naan biiñ bi.»

¹⁴ Bésub Aji Sax bu mag bee dëgmal,
moo dëgmal te tànk yu gaaw lool lay jegesee.
Kàddug bésub Aji Sax ji dégtu na,
te ca la jàmbaar di yuuxoo yuux yu metti.

¹⁵ Bésub keroog bésub sànj lay doon,
bésub njàqare ak tumurànke,
bésub gentel ak gentle,
bésub lëndëmu xàmbaar guddi gu ne këruus,

¹⁶ bésub bufta ak wootey xare
ca kaw dëkk ya ñu dàbbali,
ak ca kaw sooroori tata ya ca koñ ya.

¹⁷ «Ca laay jàqale doom aadama yi,
ñuy tēñëx-tēñëxi ni silmaxa,
nde Aji Sax ji lañu moy,
te seen deret lees di sotti fi pëndub suuf,
seen yérey biir ni neefare fi suuf.

¹⁸ Du seen xalis, du seen wurus
wu leen di mana xettali.
Keroog bésub sànjum Aji Sax ji,
ak sawaras fiiraangeem,
àddina sépp ay xoyomu.
Mooy raafal moos mboolem ñi dëkke àddina si,

te raafal gu raglu lay doon!»

2

Wooteb tuub jibal na waa Yuda

¹ Yeen xeet wi dul rus, dajeleen a daje,

² balaa dogal bee taxaw,

bésuub mbugal ne jaas ba wéy ni boob,

bala leen tangooru merum Aji Sax jee dikkal,

bala leen bésuub merum Aji Sax jee taxawal.

³ Wutleen Aji Sax ji,

mboolem yeen néew-dooley réew mi,

yeen ñiy jéfe àttey yoonam,

sàkkuleen njub te sàkkoo toroxlu,

jombul ngeen yiiru, kera bésu merum Aji Sax ji.

Mbugal ñeel na xeet yu bare

⁴ Gasa dëkk ba lees di wacc,

Askalon gental,

Asdodd, digg bëccëg lees leen di buub, génne,

te Ekkron* lees di déjjati.

⁵ Wóoy ngalla yeen waa tefesu géej,

yeen xeetu Keret†,

kàddug Aji Sax ji dal na leen.

Yeen waa Kanaan, réewum Filisteen ñi,

maa leen di sànk ba dungeen dese kenn‡,

⁶ tefesu géej doon àllub parlu,

ak dëkkuwaayu sàmm seek gétt gi.

* **2.4** Dëkk yii, ay dëkki Filisti lañu woon, fa féete ak tefesu géej te dale bëj-gànnar ba bëj-saalum. † **2.5** Ñooy waa Filisti, seen cosaan moo doon dun bi ñuy wax Keret. ‡ **2.5** Mbugal mii moo sottal alkànde gi toppoon waa Kanaan. Seetal *Njàlbéen ga* 9.25.

⁷ Tefes ga, ndesu kër Yudaa koy moom§,
ñu di ca fore,
bu ngoonee ñu tëri néegi Askalon.
Seen Yàlla Aji Sax jee leen di dikkal,
tijji seen wërsëg.

⁸ «Maa dégg nàññi Mowab,
kàddu yu ñaaw yi Amoneen ñiy nàññe sama ñoñ,
tey damu, nara nangu seen suuf.

⁹ Moo tax, giñ naa ko ci man miy dund,»
kàddug Aji Sax ju gàngoor yee, Yàllay Israayil,
«Mowab déy ni dëkkub Sodom lay mujje,
Amoneen ñi mel ni Gomor,
ay dég ak paxi xorom a koy nangu,
mu gentel ba fàww.
Sama ndesu ñoñ a leen di sëxëtoo,
ndesu xeet wi ma séddoo moo leen di moom.»

¹⁰ Loolu lañuy yooloo seen reewande,
nde ñoo doon nàññe aka damu
ci kaw ñoñi Aji Sax ji Boroom gàngoor yi.

¹¹ Nu raglu la Aji Sax jiy dale ci seen kaw,
te mooy ràggal yàllay àddina yépp,
ba xeet yi di ko sujjóotale dunoo dun
wu ci nekk ak fa nga fare.

¹² «Yeen waa Kuus itam,
yeen lees di faate sama saamar.»

¹³ Keey xàcc loxoom jëme bëj-gànnar,
keey sànk réewum Asiri,
keey def Niniw ab gent bu wow ni màndiñ.

§ 2.7 Réewum Kanaan mi la Yàlla digoon Ibraayma ne moom lay
jox aw askanam. Seetal ci *Njàlbéen ga* 12.6-7.

14 Ca digg dëkk ba la jur gay goore,
ak xeetu rab wu nekk;
looy aki saaw fanaane kaw jëni bunt ya,
ay sab jibe ca palanteer ya,
tojit ya dala jale ca bunt ya,
xàñqi seedar ya ne dunḡ.
15 Ana dëkk bu xumb ba dëkke woon kaaraange,
te naan cim xelam: «Man rekk a, du keneen.»?
Nan la doone nii ab gent,
béreb bu rab yiy goore,
mboolem ku fa jaare, muslu, ciipatu.

3

Yerusalem déggadi na

1 Wóoy ngalla fippukat bu sobewu bi,
dëkkub nootkat yi.
2 Dégluwul baat, nanguwul kàddu guy yare,
du Aji Sax ji la wóolu,
du Yàllaam jooju la jege.
3 Kàngam yi ci biiram di gaynde yuy ḡar,
ay njiitam di tilli timis yu dul pannal,
4 ay yonentam reew, diy workat;
ay sarxalkatam teddadil lépp lu sell, xëtt yoon.
5 Ndaxam Aji Sax jiy boroom njekk a ḡi ci biiram,
te du def njubadi,
jantoo jant mu fenkal ab àtteem,
te du wuute fu bët sete.
Ab wurujkat kay moo xamul gâce.
6 «Maa faagaagal ay xeet,
seeni tata tasaaroo,
ma wéetal seeni mbedd,
ba kenn jaareetu fa,

seeni dëkk a tas ba kenn desul,
kenn dëkkatu fa.

⁷ «Maa noon Yerusalem: “Xanaa moos dinga ma
ragal,

déggal ab yar.”

Su ko defee dëkkuwaayam du tas,
ndax mboolem mbugal yi ma ko dikke,
waaye moo yàkkamtee ñaaw ci jépp jëfam,
⁸ moo tax, xaar ma rekk,» kàddug Aji Sax jee,
«ba keroog may jóg, nara sëxëtooji,
nde maa dogala dajale xeet yi,
dajale nguur yi,
ngir xëpp leen sama sànj,
mboolem sama tangooru mer.
Sama sawaras fiiraange déy,
ci la mboolem àddina di xoyomu.

Yàlla mooy tuubloo xeet yi

⁹ «Su boobaa ma soppi làmmiñu xeet yi, setal ko,
ngir ñuy tudd ñoom ñépp turu Aji Sax ji,
di ko jaamoondoo benn bopp.

¹⁰ Sama jaam ñi, sama ñoñ ñi tasaaroo,
ca wàllaa dëxu Kuus lañuy bawoo, ba indi samab
sarax.

Yàlla soppi na xolu ndesu Israayil

¹¹ «Su bés baa gacce dootul am ci sa mboolem jëf
ji nga ma moye,

nde maay jële fi sa biir ñiy bége sab sag,
te doo damooti ci sama kaw tund wu sell.

¹² Waaye maay wacc fi sa biir
askan wu woyof te néew doole,
ñu yiiroo turu Aji Sax ji.

¹³ Ndesu Israayil dootuñu ayibal, dootuñu fen,

deesatu leen déggal kàdduy wor,
ñoom donɲ it ñooy for, di goor,
te kenn du leen tiital.»

Yerusalem dina leqaliku

¹⁴ Yaw janq Siyon mu taaru, sarxolleel!

Éey Israayil, xaacul,
yaw janq Yerusalem mu taaru, bégál,
te bàñneexoo xol bu sedd guyy!

¹⁵ Aji Sax ji moo teggi say mbugal,
waññi sab noon.
Buurub Israayil, Aji Sax jaa ngi fi sa biir,
dootuloo tiit lu bon.

¹⁶ Bésúb keroog lees di wax Yerusalem, ne ko:
«Yaw Siyon, bul tiit, bul yoqi.

¹⁷ Aji Sax ji sa Yàllaa ngi fi sa biir,
di jàmbaar juy walloo.
Moo lay bége ci biir bàñneex,
leqalee la cofeelam,
bége la bay sarxolle.

¹⁸ «Ñi amu naqar te sore ndajey bernde,
ñooñu la sore, te tegoo woon gâce,
maa leen di dajale, teggil leen gâce tey.

¹⁹ Ma ne jant yooyu laay jèflanteek
mboolem ñi leen di sonal.
Ci laay wallu kuy sukkóot,
fat ku tumurànke,
may leen teraanga aku tur,
fépp fu ñu ruse woon ci àddina.

²⁰ Yeen, jant yooyu laa leen di indi,
jant yooyu laa leen di dajale,
nde maa leen di defal aw tur ak teraanga
fi biir mboolem askani àddina,

maay tijji seen wërsëg, ngeen gis.»
Aji Sax jee ko wax.

Kàddug Yàlla
The Holy Bible in the Wolof language of Senegal,
translated by La Mission Baptiste du Sénégal
La Sainte Bible en langue wolof du Sénégal, traduite
par La Mission Baptiste du Sénégal

copyright © 2025 La Mission Baptiste du Sénégal

Language: Wolof

Cette œuvre est mise à disposition sous licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0)

 Vous n'êtes pas autorisés à :

Partager — copier, distribuer et communiquer le matériel par tous moyens et sous tous formats. L'Offrant ne peut retirer les autorisations concédées par la licence tant que vous appliquez les termes de cette licence.

Attribution — Vous devez créer un lien vers la licence et indiquer si des modifications ont été effectuées ; l'Œuvre. Vous devez indiquer ces informations par tous les moyens raisonnables, sans toutefois suggérer que l'Offrant vous soutient ou soutient la faccedil;on dont vous avez utilisé son Œuvre.

Pas d'Utilisation Commerciale — Vous n'êtes pas autorisés à faire un usage commercial de cette Œuvre, tout ou partie du matériel la composant.

Pas de modifications — Dans le cas où vous effectuez un remix, que vous transformez, ou créez à partir du matériel composant l'Œuvre originale, vous n'êtes pas autorisés à distribuer ou mettre à disposition l'Œuvre modifiée.

Pas de restrictions complémentaires — Vous n'êtes pas autorisés à appliquer des conditions légales ou des mesures techniques qui restreindraient légalement autrui ; utiliser l'Œuvre dans les conditions décrites par la licence.

C'est un résumé (et non pas un substitut) de la licence. Pour voir une copie de cette licence, cliquez ici.

La Mission Baptiste du Sénégal a le plaisir de vous autoriser à utiliser toute portion tirée des Écritures

qui sont disponibles sur [http:// biblewolof.com](http://biblewolof.com) et sur ces appli (l'&ouillevre), sous réserve que le crédit nous soit reconnu par écrit, avec la mention du nom de notre organisation (voir plus loin). Mais on ne peut la modifier de quelque façon que ce soit, ni l'’utiliser à des fins commerciales, c'’est à dire, de telles ressources ne peuvent être vendues à un prix supérieur au coût de la reproduction.

Cette licence n'’autorise pas un mixage combinant les écritures en wolof avec vos propres ressources traduites en wolof. Si vous désirez faire un mixage, vous devez en obtenir l'’autorisation, et pour cela nous exigeons un échantillon de traduction pour une préalable approbation de notre part. En effet des ressources mal traduites portent préjudice à la créditibilité des écritures.

De même, s'’il s'’agit d'’enregistrements des écritures, nous exigeons des échantillons de la matière enregistrée, pour approbation préalable de notre part. En effet des voix marquées d'’accent pourraient être dommageables à la créditibilité des écritures.

Pour demander la permission de faire quoi que ce soit en dehors du cadre de cette licence, contactez-nous.

Voici les déclarations de copyright à inclure dans l'&ouillevre:

Écriture extraite de (s'’il s'’agit d'’une portion de livre)

Suivi de:

Kàddug Yàlla gi © 2025 MBS

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

Vous pouvez aussi utiliser une forme abrégée:

(Nom du livre abrégé) **2025 MBS (NINEA: 20215410C9)**

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

La politique de confidentialité se trouve ici.

This work is licensed under Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0)

 You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Attribution — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

NonCommercial — You may not use the material for commercial purposes.

NoDerivatives — If you remix, transform, or build upon the material, you may not distribute the modified material.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

This is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license. To view a copy of this license, click here.

La Mission Baptiste du Sénégal is pleased to give you permission to use any of the scriptures on <http://biblewolof.com> and in these apps (hereafter referred to as the Work) as long as you give credit to MBS with a copyright notice, and you do not modify or mix the work, and do not sell materials at a price over the cost of reproduction.

In other words, you may download the Work and share it with others as long as you credit us, but you can’t change the Work in any way or use it commercially (for profit).

If we give you permission to do a re-mix (combining the scriptures in wolof with your own materials translated in wolof), we will ask for a sample translation or audio recording to approve first, before any distribution. Materials badly translated and voices with a foreign accent impair the credibility of the scriptures.

To ask permission to do anything outside the scope of this license, contact us.

Here are copyright statements to include with the work :

Scripture citations taken from(if it's only a portion of a book) followed by

Kàddug Yàlla gi © 2025 MBS

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>

Or you may use a shortened form:

(Name of the book) **2025 MBS (NINEA: 20215410C9)**

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode>

You can read our [privacy policy](#) here.

Liggéey bii turu sañ-sañu jëfandikoom di « Creative Commons BY-NC-ND 4.0 » ; maye na ku ko yeb,

fépp ci àddina, ci kaw way jefandiku ji wàccoo ak yii ndigal: BY = SM (dees na Seedeel boroom Moomeelam); NC = AJ (Amul Jaay); ND = AS (Amul Soppi). Ku bëgga gis sottib sañsañu jëfandikoo bi, seet ko fii.

□ Mission Baptiste du Sénégal am na mbégtey may leen ngeen yeb, ak sotti, ak wasaare lu mu mana doon ci Kàddug Yàlla gi ci <http://biblewolof.com>, ak ci appli yii, ci kaw ngeen seedeel nu sunu moomeel (seetal ci suuf). Waaye dungen ci mana soppi lenn, ak nu coppite ga mana tëdde, te ngeen bañcee jaaye lenn ci njëg gu wees li leen sottib mbind mi dikke.

Su dee lu ngeen raxe (muy seen liggéeyu bopp bu ngeen tekki ci wolof, boole ko ak lenni kàddug Yàlla gi ci wolof), ba bëgg koo sotti ngir wasaare ko, war ngeen cee jëkka am sunu ndigal, te jox nu ci seenub tekki, lu tuut lu nu ko mana natte ba mu doy nu, ndax jomtukaay yu tekki bi awul yoon gàkkaal na Mbind mu sell mi. Jokkooleen ak nun, ngir sàkku ndigalu def lu mu mana doon, lu wees kemu sañsañu jëfoo.

Ba tey su dee lu ngeen jukkee ci kàddug Yàlla gi, ba def ko ay dégtal yu ngeen taataan, bëgg nanu ngeen sàkkaal nu ci seenub taataan, lu tuut lu nu mana natte baat yi ba mu doy nu, ndax baat yu seen làmmiñu boroom taq itam, gàkkaal na ab liggéey.

Yii kàddu la sañsañu jëfoo tege, te warees koo boole ci liggéey bi:

Ci………… lanu ko jukkee, (su dee ab dogu téere doŋŋ)

Kàddug Yàlla gi © 2025 MBS

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

Manees naa jëfandikoo itam ab gàttaalub turu téere bi :

(Turu gàttaal téere bi) **2025 MBS (NINEA: 20215410C9)**

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.fr>

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2025 from source files dated 18 Apr 2025

d0698bf2-fb52-5f39-9542-2e2eeaf3c516